



## **Cámara Oficial de Comercio Hispano-Suiza**

Offizielle Spanisch-Schweizerische Handelskammer ● Chambre Officielle de Commerce Hispano-Suisse ● Camera Ufficiale di Commercio Ispano-Svizzera

### COLABORACIÓN ENTRE RECOVERY LABS Y EL AULA DE ESPAÑOL COMERCIAL DE LA CCHS EN ZÚRICH

*Zúrich, a 8 de noviembre de 2006*

---

El Aula de Español Comercial de la Cámara Oficial de Comercio-Hispano Suiza en Zúrich es un servicio lingüístico-cultural centrado en el idioma cervantino aplicado, principalmente, a las ramas profesionales con más preponderancia en la Suiza alemana y más representativas entre los socios de la Cámara, a saber, banca, derecho y turismo.

Esta iniciativa es el resultado del afán continuo de la Cámara por promover la lengua y cultura españolas entre sus socios y otros profesionales interesados. Haber conseguido en 2004 ser nombrada Centro Oficial Examinador en Suiza de los exámenes de certificación de Español de los Negocios de la Cámara Oficial de Comercio de Madrid y la Universidad de Alcalá supuso un impulso considerable para plantearse dar un paso más y ofrecer también una formación adecuada y dinámica en esta materia. Tras una cuidadosa planificación pedagógica y organizativa, el Aula se lanza oficialmente en octubre de 2006. De esta manera, Zúrich sigue los pasos de las Cámaras de Comercio de París o Londres, con una larga tradición en la enseñanza del español y la transmisión de los valores empresariales y culturales de España en el exterior.

En esta primera fase, resulta de imperiosa necesidad no solamente darse a conocer como un servicio de alto nivel sino también poner todo de nuestra parte para asegurar ese nivel de calidad en cada detalle. Uno de los aspectos más importantes es el diseño de las unidades y materiales didácticos, que debe responder plenamente a las altas expectativas del alumnado. Si bien el interés en el Español de los Negocios está creciendo a un ritmo vertiginoso en todo el mundo, cosa que no pasa desapercibida a las principales editoriales de español como lengua extranjera, los libros que hay en el mercado para estos fines específicos siguen siendo relativamente escasos o faltos de cierta autenticidad. En el Aula hemos seleccionado los mejores materiales del mercado, pero eso todavía puede resultar insuficiente para cubrir algunos puntos en

profundidad. Por ello, resulta imprescindible incorporar materiales auténticos de empresas colaboradoras que estén dispuestas a ayudarnos en este cometido.

De cara a la preparación de un dossier sobre la realidad empresarial española actual, precisábamos materiales audiovisuales en soporte digital acerca de una empresa a la que se le hubiera otorgado recientemente un premio o distinción por su buen hacer. En nuestras investigaciones nos dimos cuenta de que numerosos caminos nos conducían a Recovery Labs, una joven y dinámica empresa madrileña con fuerte presencia internacional, líder en recuperación de datos informáticos, la cual ha recibido el Premio a la *Mejor Empresa Exportadora 2006* en el II Encuentro Empresarial Madrid Norte. Enrique Francisco, responsable de márketing en Recovery Labs, se mostró desde el principio dispuesto a colaborar con nosotros. Su amabilidad y eficiencia para facilitarnos videoclips digitales, referentes tanto al mencionado galardón como a apariciones televisivas de la empresa en los medios de comunicación españoles, ha sido más que notable, y se lo agradecemos encarecidamente.

Como resultado de esta colaboración, el Taller “La Empresa” del Programa de profundización INMERSIÓN MUNDO EMPRESA del Aula, a celebrarse el 11 y 25 de noviembre del corriente, se va a ver enriquecido en su parte más práctica por los citados contenidos audiovisuales de Recovery Labs. Se ha creado una explotación pedagógica en la que los alumnos, siempre en español, reflexionarán y debatirán sobre qué hace que una empresa sea galardonada con una distinción semejante, compararán con la situación empresarial suiza, etc. Además, se acercarán así a una empresa española que ha destacado por su modelo de exportación en el ámbito de las tecnológicas, un sector principalmente dominado por el mercado anglosajón. Desde aquí, felicitamos por ello a Recovery Labs y nos congratulamos de poder contribuir, desde nuestra modesta posición, a darles a conocer un poco más en el exterior.

---

El Aula es un servicio adscrito a la Cámara y, como tal, se presta en las instalaciones de la misma así como en empresas del área urbana de Zúrich, si así se solicita. Estamos interesados en establecer lazos de colaboración con empresas y entidades españolas, como el aquí descrito, para fines exclusivamente pedagógicos y, paralelamente, de apoyo al sector empresarial español en Suiza. Nunca haremos un uso indebido de los contenidos proporcionados ni, por supuesto, los pasaremos a terceros. Para más información, rogamos se pongan en contacto con Elia Yuste, Directora Académica del Aula, preferiblemente por correo electrónico: [eyuste@hispano-suiza.ch](mailto:eyuste@hispano-suiza.ch). Gracias por su interés.



Miembro de  
fedecom

Torgasse 4, CH-8001 Zúrich, Tel. +41 44 254 90 70 - Fax +41 44 254 90 71 - [info@hispano-suiza.ch](mailto:info@hispano-suiza.ch)  
[www.hispano-suiza.ch](http://www.hispano-suiza.ch)